

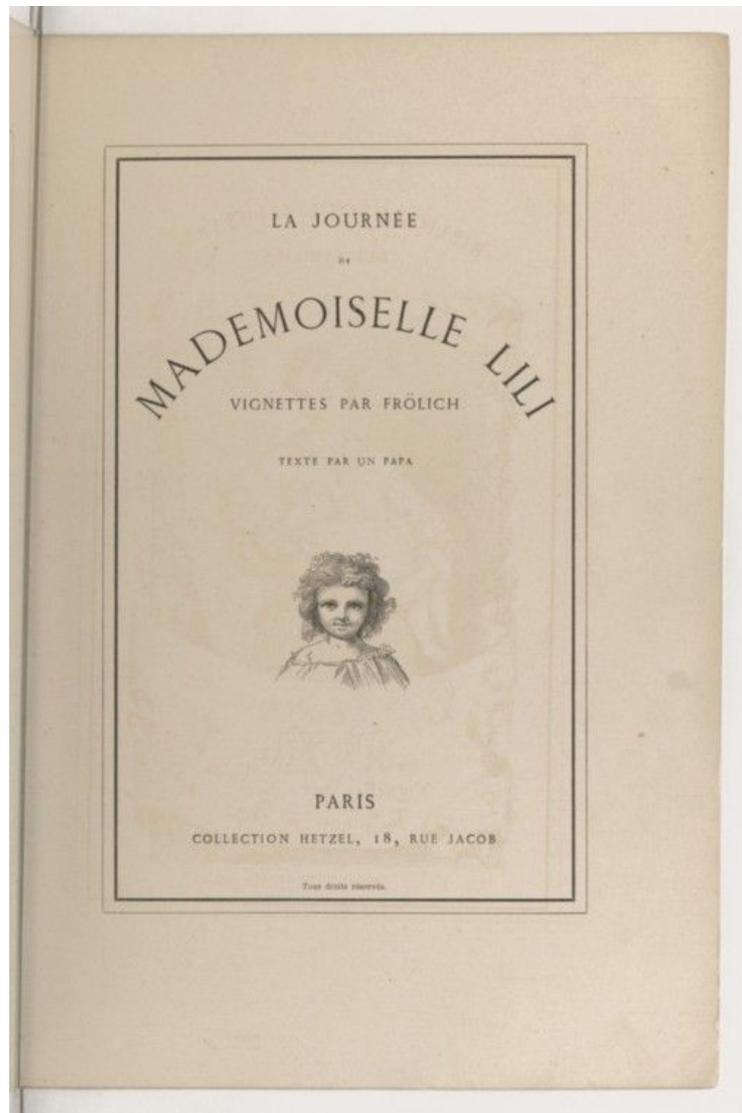
**«Lire et faire lire l'image des
albums
pour développer le plaisir de
la lecture»**

La littérature et la littérature de jeunesse

- L'album fait partie du monde énigmatique de la littérature. Mais c'est quoi, en fait, la littérature?
 - un texte subjectif mais qui appelle à l'universel
 - porteur d'idées, de valeurs
 - qui touche, qui fait appel à notre émotion
 - un texte travaillé

Album, qui es-tu?

- un genre nouveau qui s'est développé grâce aux progrès des procédés d'impression fin XVIIIe et au XIXe siècles (procédés d'impression notamment lithographiques)
- L'éditeur Hetzel dans les années 1860 décide de publier une littérature spécifiquement destinée à la jeunesse conjuguant le texte avec des images *ex: La journée de mademoiselle Lili*, L. Frölich

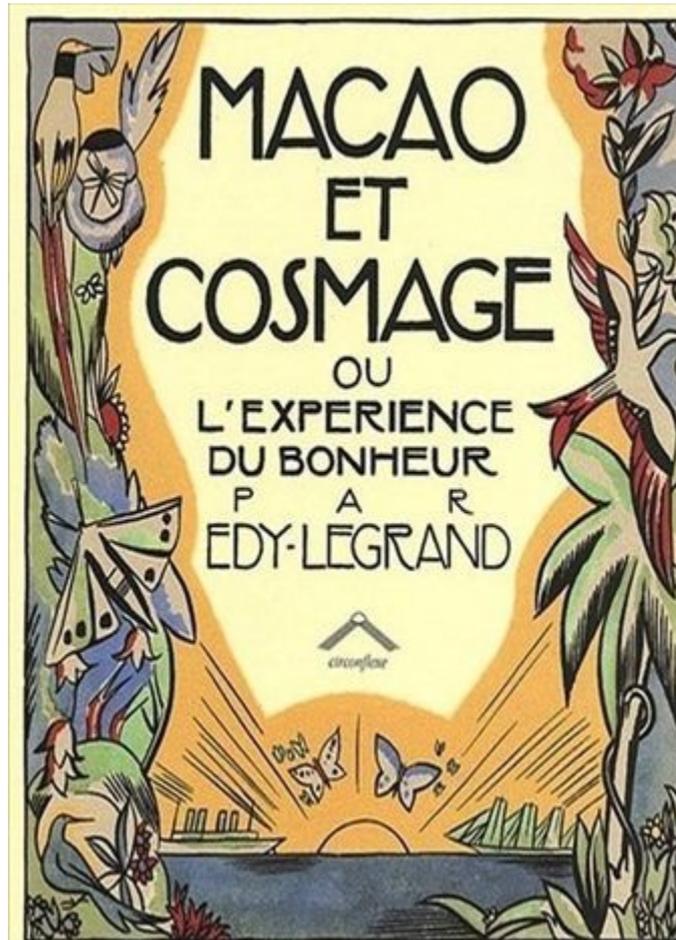


Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France



Mademoiselle Lili voudrait bien déjeuner, mais la soupe de Mademoiselle Lili est toujours trop chaude. Mademoiselle Lili la regarde en attendant qu'elle la mange. Mademoiselle Lili n'aime pas du tout attendre, mais son bras n'est pas assez long.

Premier album « moderne », Macao e Cosmage d'Edy-Legrand (1919)





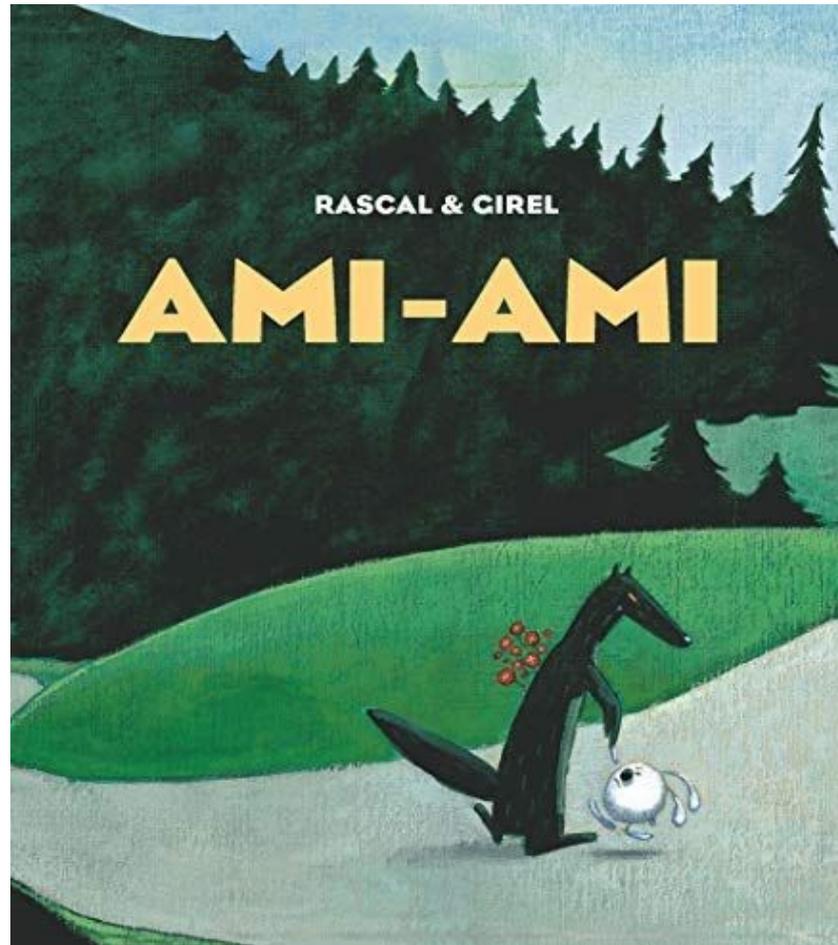
ET, EN REGARDANT TOUS LES PETITS ÊTRES
QUI SAVENT CONSTRUIRE, POUR LEUR VIE, UNE
DEMEURE CONFORTABLE, ILS PENSÈRENT QU'
EUX, AUSSI, POURRAIENT BÂTIR.....

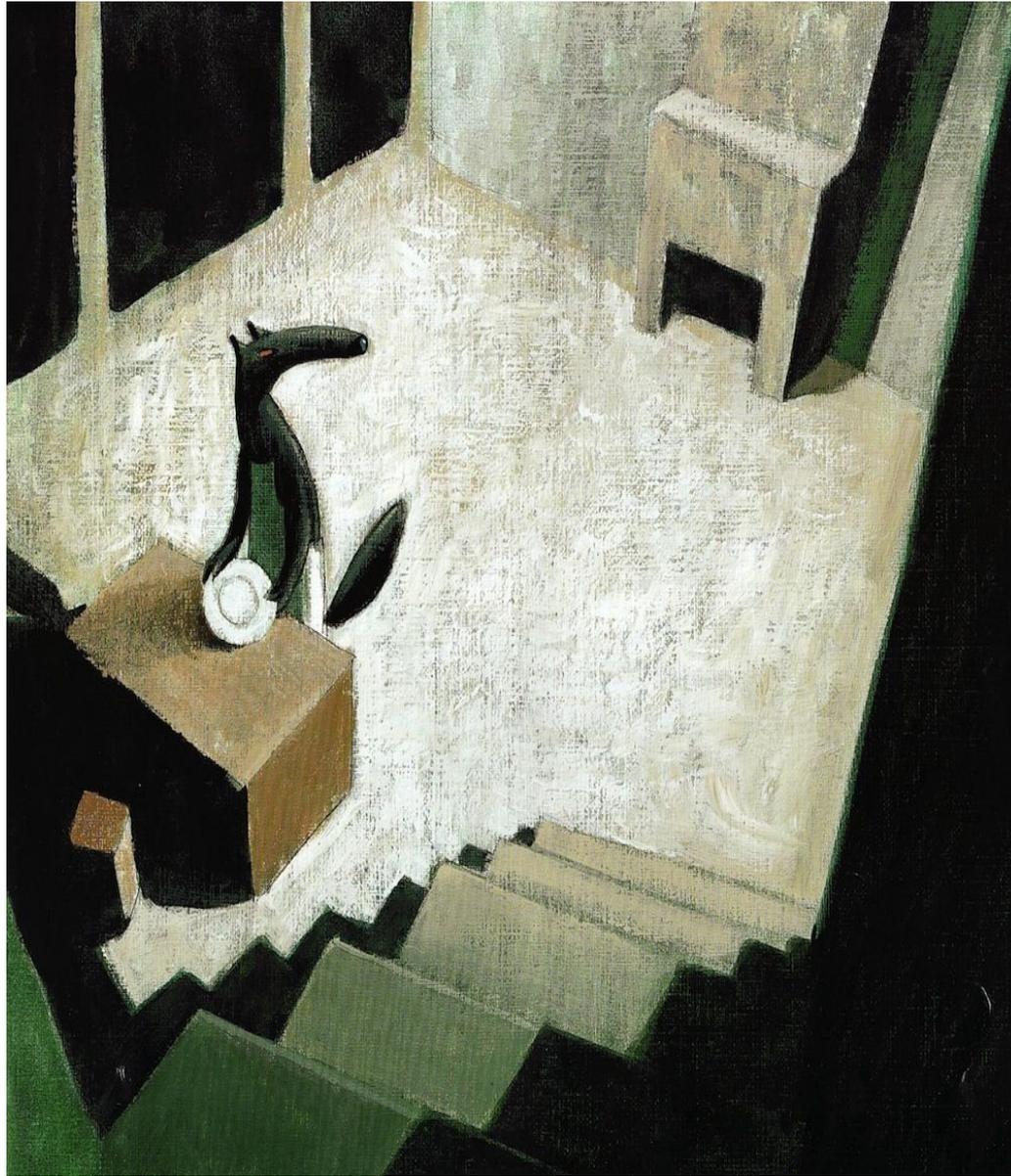
L'album moderne

-par définition, l'album est un ouvrage littéraire composé d'un savant mélange de texte et d'images. Mais d'autres ouvrages comportent aussi du texte et des images ex: le livre illustré. Quelle différence?

- dans l'album, l'image est spatialement prépondérante.
- la narration est portée par deux voix: le narrateur verbal et le narrateur visuel (I. Nières-Chevrel)

Ami-Ami , Rascal









Le narrateur visuel

- Le narrateur visuel raconte l'histoire en présentant le décor, les personnages et leurs actions. Il les « met en scène » en leur donnant consistance. Il peint également leurs états d'âme, leurs sentiments...
- « Il actualise l'imaginaire et dispose d'une grande capacité persuasive » I. Nières-Chevrel

Le narrateur verbal

« Le narrateur verbal s'emploie à raconter, assurant les liaisons causales et temporelles ainsi que la dénomination des protagonistes et les liens qu'ils entretiennent » I. Nières-Chevrel

Il peut être interne ou externe au récit et préciser les états d'âme des personnages

Texte et images sont donc complémentaires

Quels rapports entretiennent le texte et les images

- 5 rapports coexistent dans l'album :
 - La redondance
 - La complémentarité
 - La divergence
 - Le texte devient image
 - Les images autonomes

Images redondantes

Les illustrations jouent un rôle descriptif, pour certains passages du texte. La difficulté pour l'enfant est de repérer la place de la séquence illustrée dans le déroulement narratif du texte.

« Elles [les graines] s'envolèrent, et la Forêt-Profonde poussa à l'envers, plantée dans le ciel »

L'écoute aux portes,

C. Ponti



Images complémentaires du texte

L'image assure avec le texte la continuité narrative : elle prend en charge certains éléments qui n'apparaissent pas dans le texte. La mise en relation du texte et de l'image est indispensable à la compréhension.

« *Papa!* »

Papa, P. Corentin



Images divergentes

Les images orientent la compréhension du texte (point de vue particulier de l'auteur, du narrateur, d'un personnage, du lecteur..interprétation particulière du texte...). Les images peuvent même être en contradiction avec le texte. Effet de dérision, de dramatisation ou de mise à distance, de double lecture...parfois difficile à percevoir par le jeune enfant.

« L'Afrique! L'Afrique! »

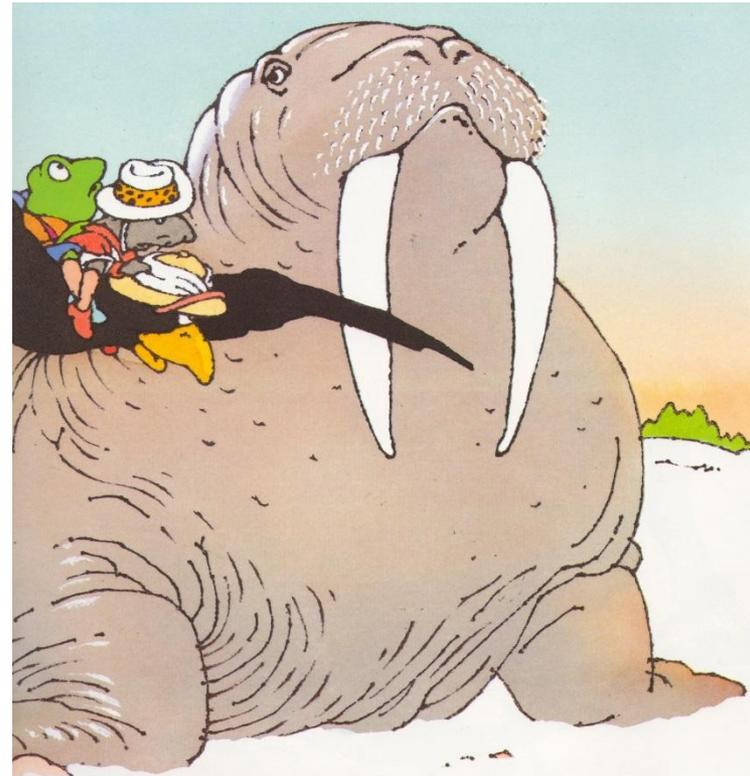
Les deux passagers sont réveillés en sursaut par les cris de Zigomar.

« Là! Un éléphant! » S'exclame Zigomar.

« Regardez ses défenses! »

[...]

L'Afrique de Zigomar, Philippe Corentin



Images autonomes

Les images racontent une ou plusieurs histoires apparemment indépendantes du texte. Tout le problème pour le jeune lecteur est alors de découvrir les liens implicites entre ces images et le texte.

« Dans cette grange habite grand-père hibou blanc. C'est auprès de lui que j'apprends à chasser. Je m'entraîne contre un rat. Grand-père perché sur une poutre, ne dit rien, mais des yeux il me donne le signal.

Et moi, l'œil droit rivé sur le grand-père, j'ai l'œil gauche pour attraper le rat. Ainsi, quand le grand-père baisse les paupières, je bondis sur le rat. Mon maître pense que c'est à lui que je dois mon habileté à la chasse; C'est tout à fait faux. »

Journal d'un chien, Y. Murakami



Le texte lui-même devient image

La typographie suggère ou énonce une interprétation, l'espace d'écriture s'insère dans l'image elle-même : écriture en spirale, en vague, calligramme etc....

J. Darwiche, *La souris et le voleur*

À minuit, un **voleur** arrive,
doucement, doucement.

Sans faire de bruit, il fait le tour
de la maison de la souris.

Il trouve la viande
et la mange !



Les types d'images

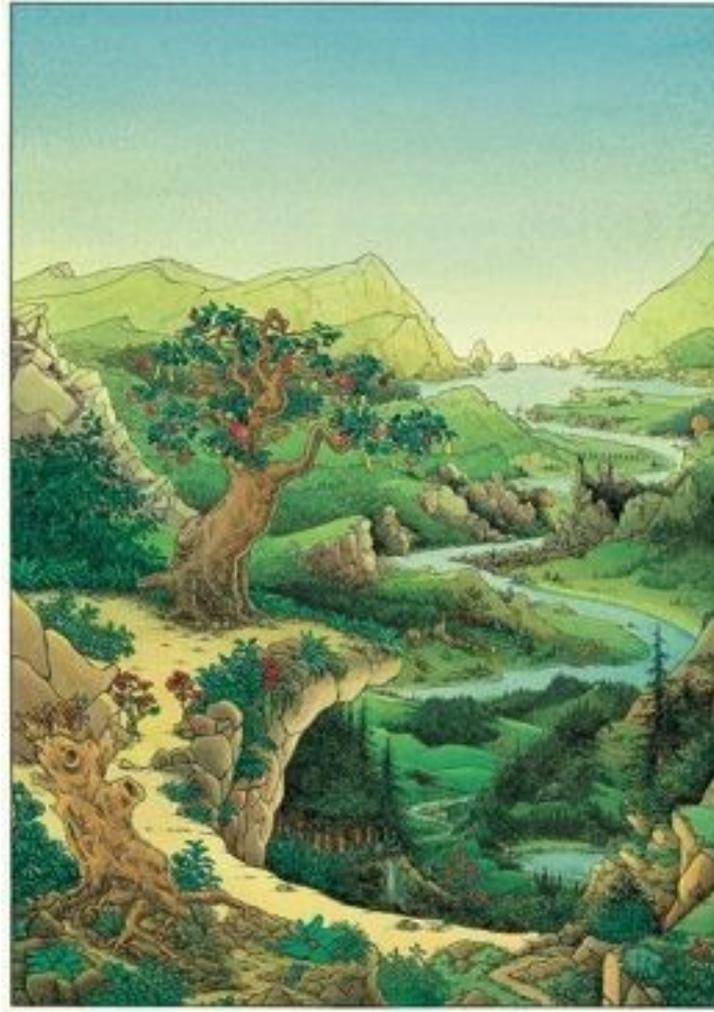
- On distingue 2 grandes catégories d'images

L' image « pleine page » ou l'« image isolée »

Les images séquentielles

Les images isolées

ex: Ma Vallée, C. Ponti

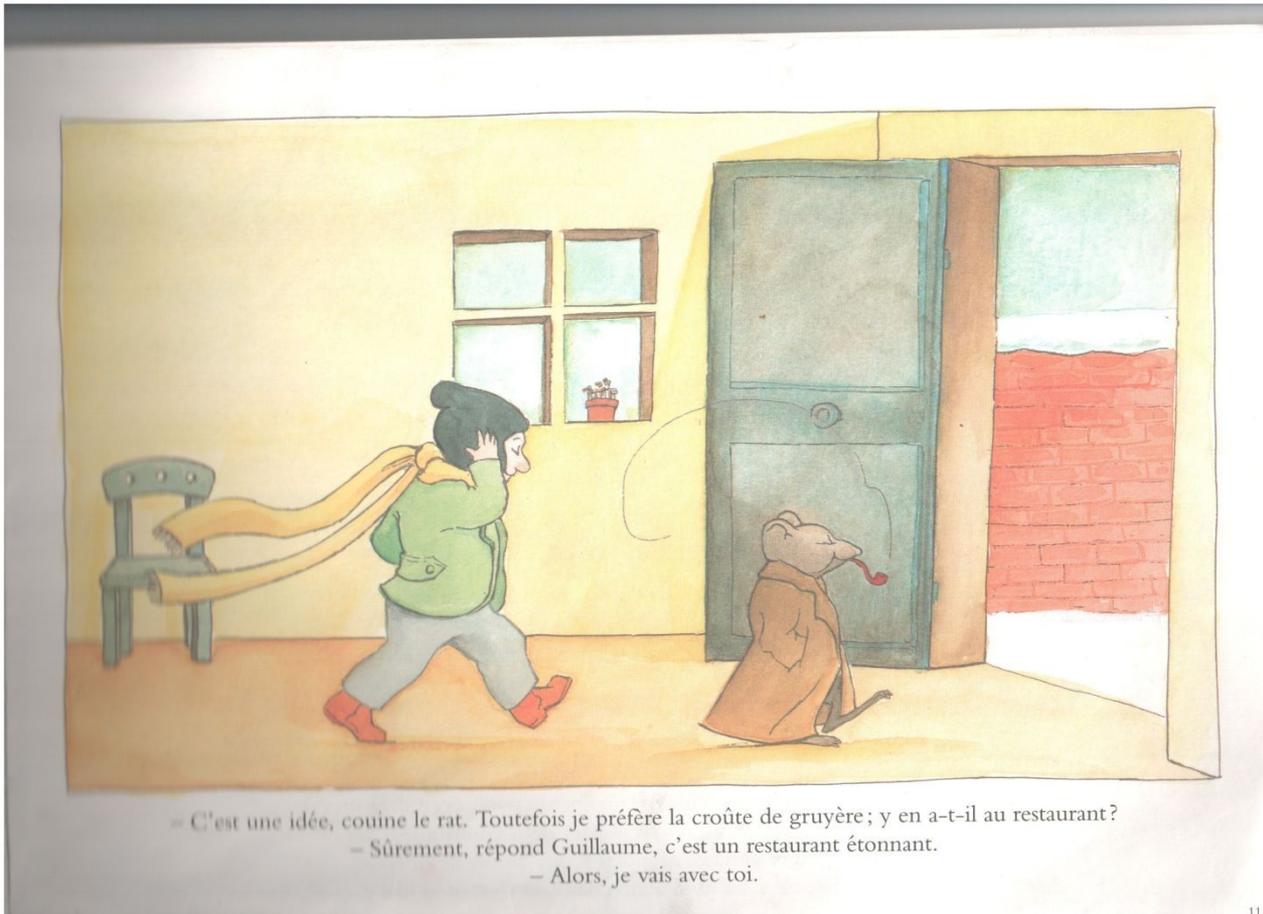


Héritage du livre illustré, ces images paraissent isolées : leur composition, leur expression, leur sens sont autonomes et cohérentes séparées entre elles du point de vue de l'expression et de la narration

Elles campent un décor, une atmosphère, un arrêt sur image

Elles complètent une portion de l'histoire

Ex: : *L'anniversaire de monsieur Guillaume*, A. Vaugelade



- C'est une idée, couine le rat. Toutefois je préfère la croûte de gruyère; y en a-t-il au restaurant?
- Sûrement, répond Guillaume, c'est un restaurant étonnant.
- Alors, je vais avec toi.

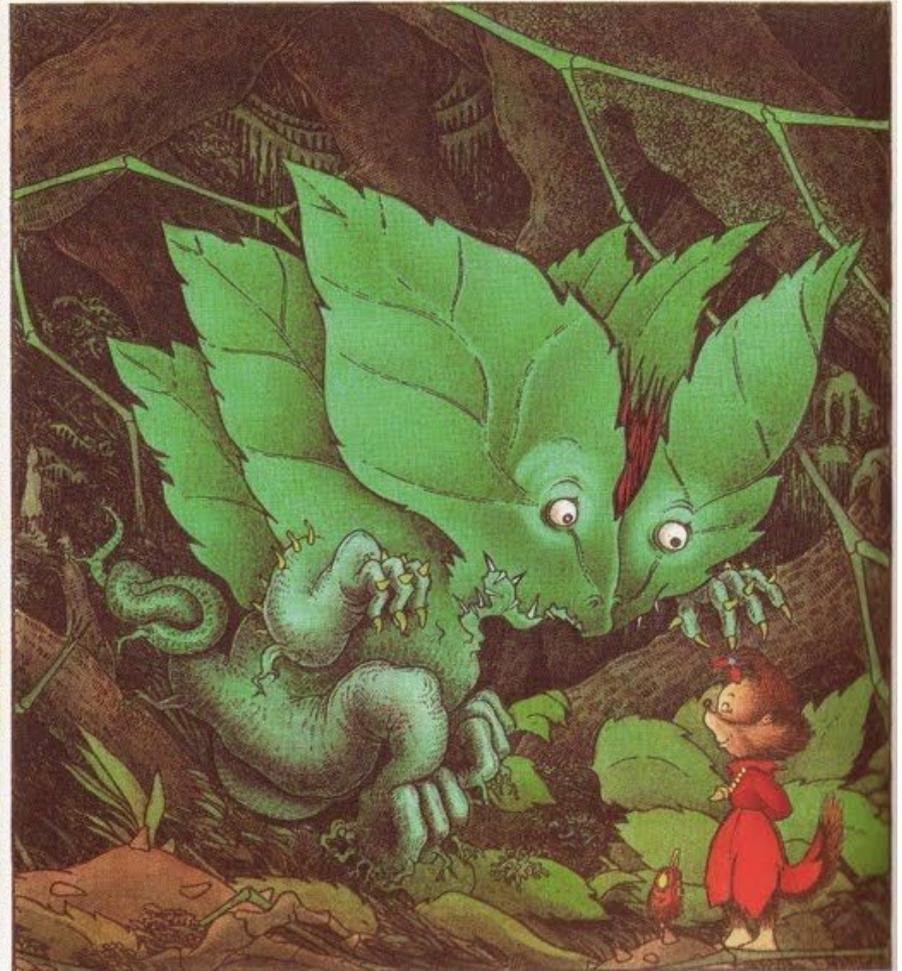
- « Ils marchent, ils marchent. Le chat est très impressionné, car il pense que le cochon d'hiver est un cousin du Père Noël ; c'est vrai qu'ils ont le même manteau, mais ils ne sont pas de la même famille. »



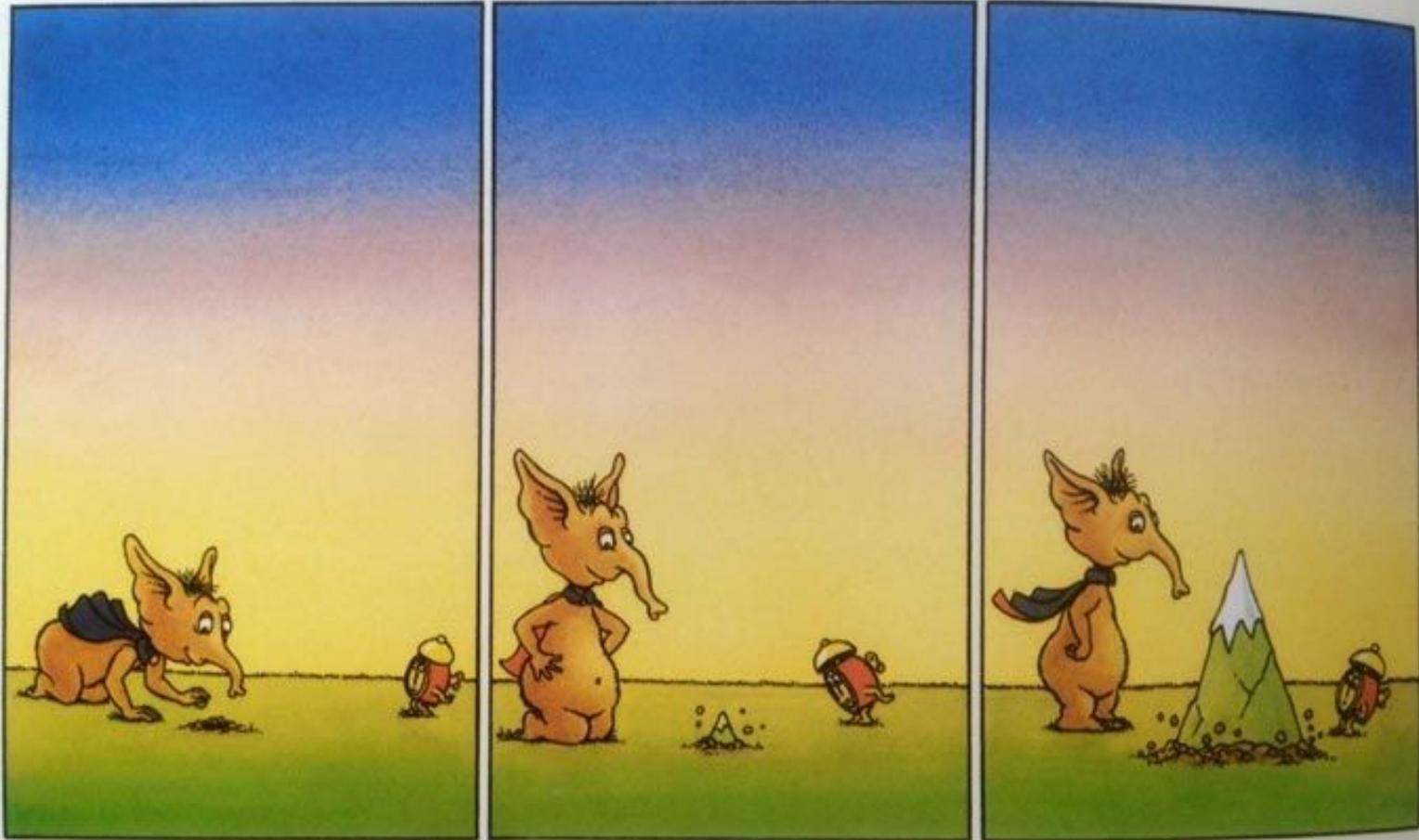
Les images séquentielles



Il bondit sur Hipollène qui est devenue très brave.
Je n'ai pas peur de toi ! hurle Ortic.



Moi non plus, je n'ai pas peur de moi ! répond Hipollène.



Okilélé planta une montagne. La montagne sortit de terre...
...et se mit à pousser.

Okilélé, C. Ponti

- L'image séquentielle s'apparente à une vignette de BD en ce sens qu'elle appartient à une suite d'images articulées.

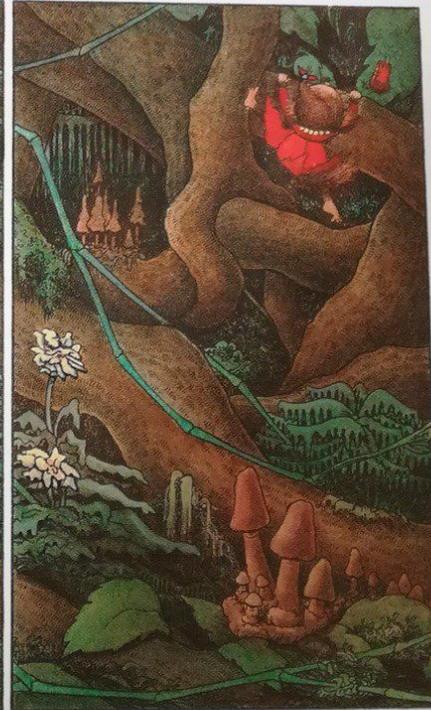
« Unité de séquence, la vignette est forcément parcellaire, dépendantes des autres » S. Van der Linden

Ces images sont donc articulées iconiquement et sémantiquement, donnant une impression de vie et de mouvement

Les illustrateurs qui jouent et détournent les codes Incertaines frontières!



Ça tue aussitôt le monstre, qui se met à pourrir sur pied
comme une vieille salade moisie.



Hipollène grimpe
entre les racines.
Elle remonte chez elle.

- *Parçi et Parla*, C. Ponti



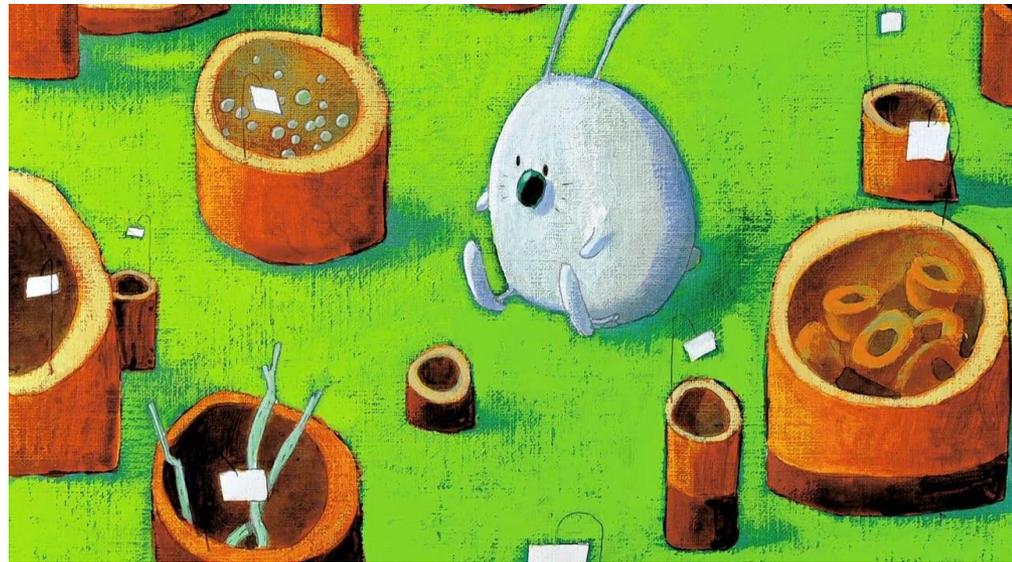
Les choix plastiques

Tous les éléments propres à la nature de l'image et aux choix de l'illustrateur sont des points d'ancrage de l'interprétation du texte.

La réflexion ne portera pas sur l'analyse de l'image en tant que telle, mais sur l'incidence des choix plastiques, en relation avec le texte, dans la construction du sens par le lecteur, et les obstacles à surmonter par l'enfant pour les saisir.

Les signifiants plastiques

Couleur, texture, forme, éclairage, utilisation de l'espace, composition, cadre



Les techniques utilisées

Encre, aquarelle, lavis, crayon, collage, photographie, infographie....

Otto, Ungerer *Le machin, S. Servant*

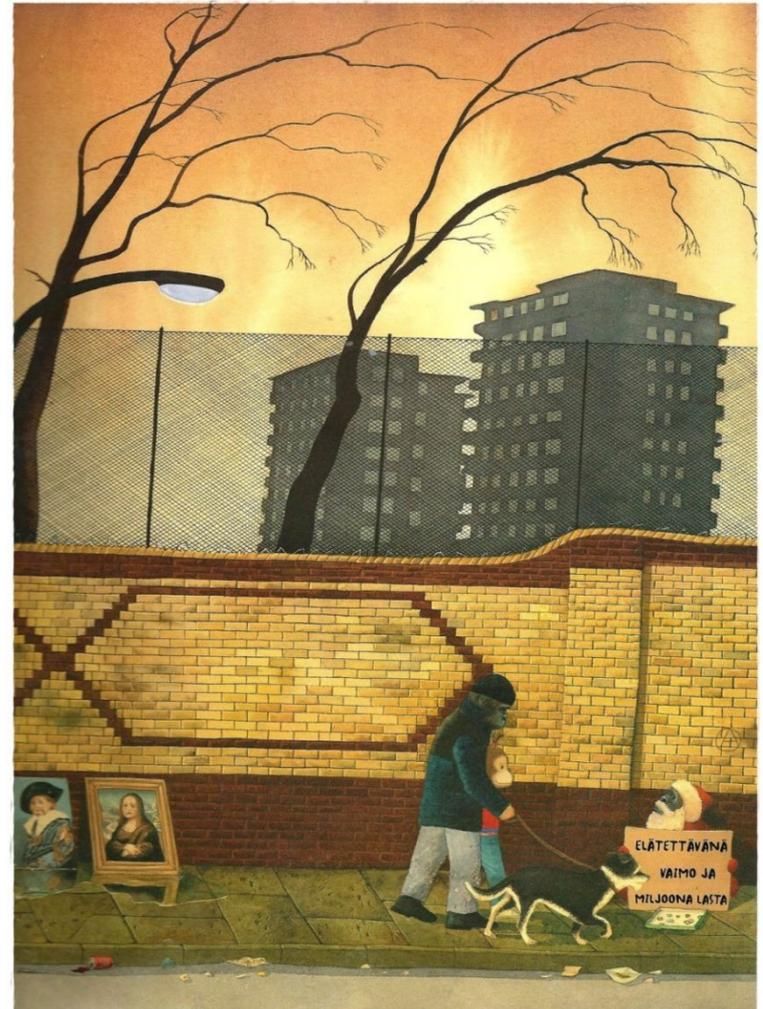


Les effets

- trace, mouvement, lumière, flou, dégradé, aplat...
- Ex: A.Brown, *Histoire à quatre Voix*



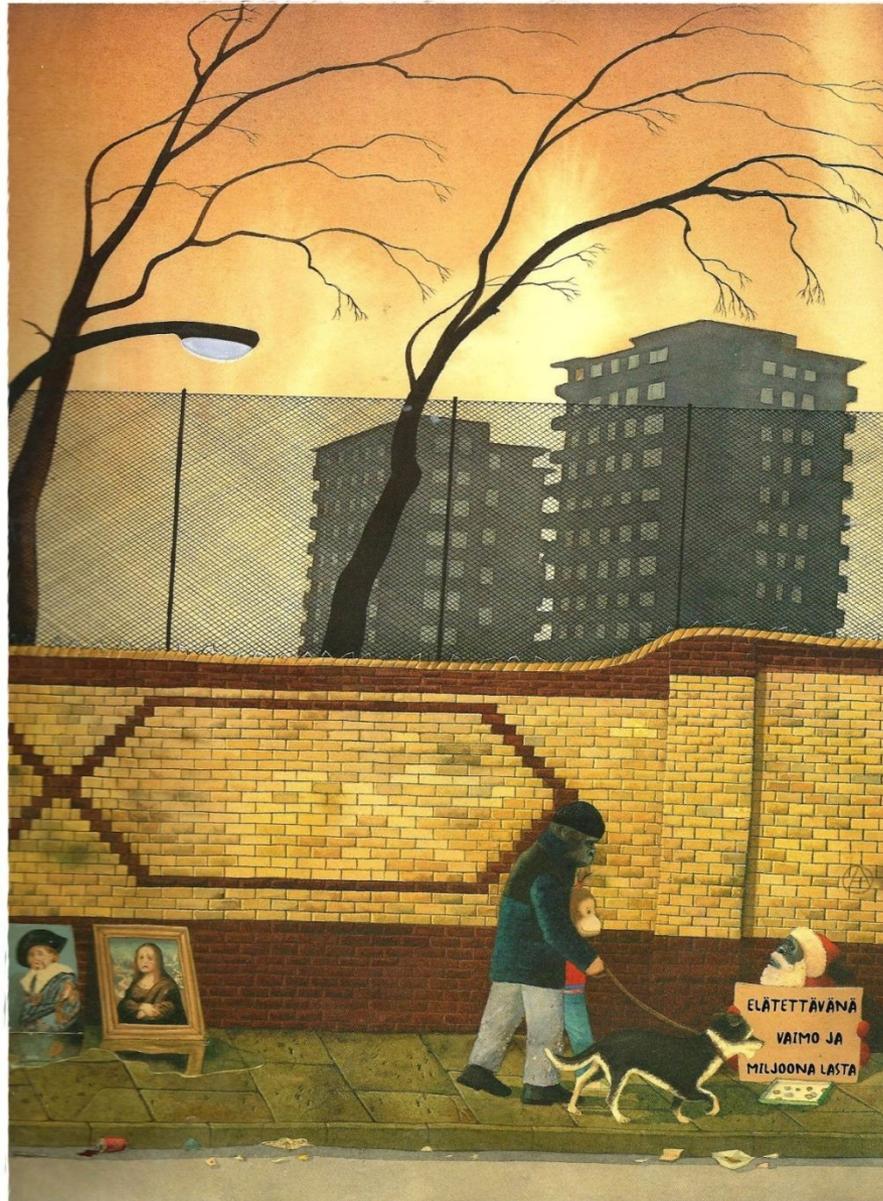
Il y avait dans le parc un chien très gentil
et Victoria s'amusaît beaucoup.
Elle avait de la chance, elle.



Références clinis d'oeil

- Histoire à quatre voix, A. Brown





Jouons avec les images

Interpréter une image

Avant ou après la lecture:

- observer les couleurs
- observer le cadrage
- observer les formes
- observer les éléments représentés

Débattre: que se passe-t-il dans cette histoire?

Nous fait-elle peur? Rire? Que ressent-on?

Quelles questions nous posons-nous?

Dans la forêt profonde, A. Brown





« Viens ici, mon amour », dit-elle en reniflant. « Comment vas-tu ? »
« Bien », répondis-je. « Je vais bien maintenant. »
Puis j'entendis du bruit derrière moi et je me retournai...

A partir de différentes versions d'une même histoire

- Comparer les techniques et les choix illustratifs
- Débattre sur nos préférences: expliquer pourquoi

Devinettes des images

- Une pioche de 8 à 10 images d'albums connus des enfants
- Un enfant pioche une carte et la décrit (lieu, objet, personnages)
- Le premier qui retrouve le nom de l'album dont la carte est issue, gagne un point (un jeton)

Puzzle des images

- Découper une image en morceaux (de 4 à 20)
- Les enfants doivent reconstituer l'image

Images séquentielles

- Donner 5 à 10 images de l'album (connu)
- Remettre dans l'ordre

Attention: il faut impérativement utiliser des albums narratifs

Variante:

Domino des histoires

Raconter/écrire à partir d'une image

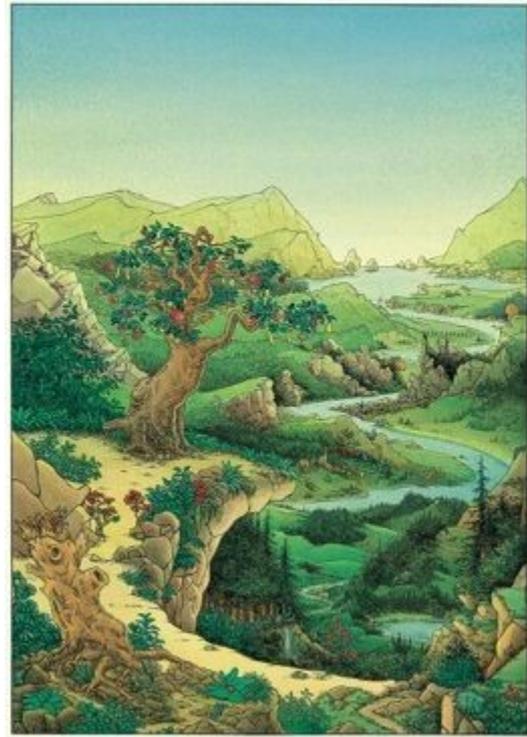
Cartes images d'un album (avant ou après la lecture)

On tire une carte dans une pile, on la décrit et on raconte/écrit qu'il s'y passe/peut se passer



Raconter/écrire une histoire à partir de plusieurs images (différents albums)

- Cartes images de plusieurs albums
- Attention, veillez à proposer des cartes simples (objets, personnages, lieux)
- Piocher entre 3 et 6 cartes: inventer une histoire

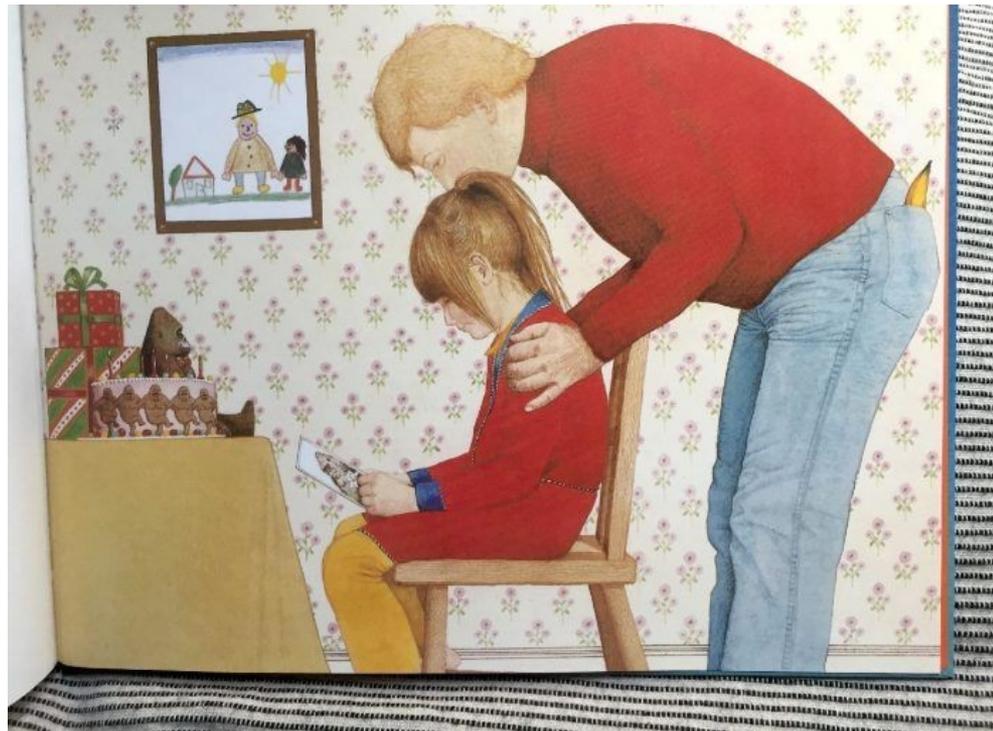


dessiner

- Avant de découvrir les images d'un album et après sa lecture, dessiner un personnage, un lieu, un objet...comme on l'imagine, expliquer pourquoi

- Transformer une image par collage, coloriage
- Ajouter des images autonomes dans l'image

Ex: comme chez A. Brown (*Anna et le gorille*) qui ajoute des bananes, ajouter un élément qui apporte humour ou interroge



- Compléter une image

Quand le cadrage et le dessin s'y prêtent

M. Ramos

C'est moi le plus fort

«Mais je te l'ai dit.
C'est ma maman qui est
la plus forte, et c'est aussi
la plus gentille...
sauf avec ceux qui sont
méchants avec moi!»
répond le petit dragon.
«Et toi, qui es-tu?»

«Moi? Moi... moi,
je suis le petit gentil loup»,
répond le loup en reculant
prudemment.

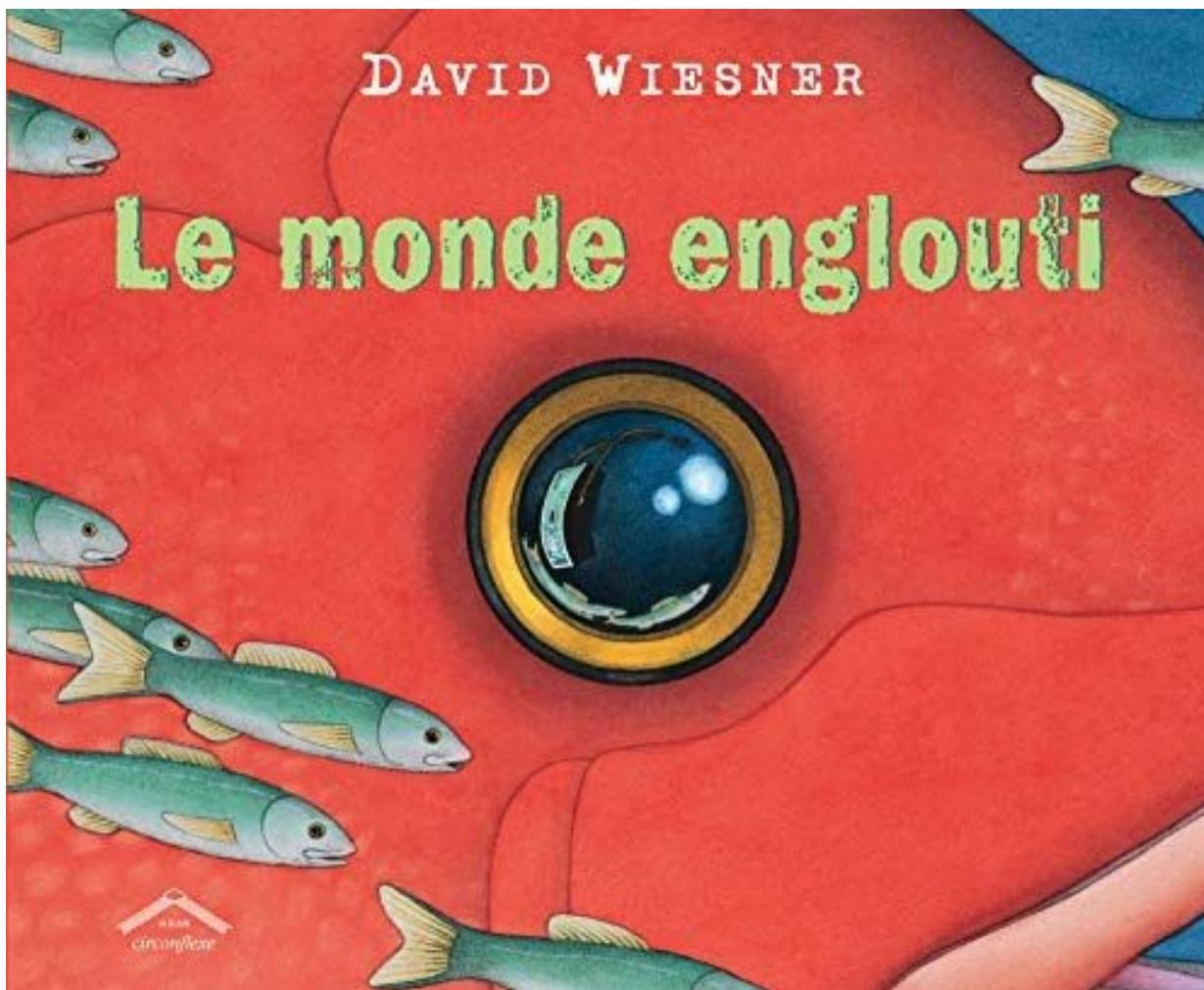


Les albums sans texte

- Raconter / écrire l'histoire à partir des images
- Choisir une image et la décrire
- Poursuivre l'histoire en images

DAVID WIESNER

Le monde englouti





copyright © 2006 by David Wiesner

